



# **UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES AUTÓNOMAS DE LA COSTA CARIBE NICARAGÜENSE U R A C C A N**

## **Monografía**

**Para optar al Título de Licenciados en Ciencia  
de la Educación con mención en Educación  
Intercultural Bilingüe**

## **TEMA**

Metodología de enseñanza - aprendizaje del  
español, 1er. grado, Escuela "Corazón del  
Muelle", II Semestre, 2009.

## **Autores:**

Br. Eddy Wilson Arthurs  
Br. Adistan Bons Zacarías

## **Tutora**

Master. Benalicia Lucas Wilfred

Bilwi, Puerto Cabezas, RAAN, 2010



**UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES  
AUTÓNOMAS DE LA COSTA  
CARIBE NICARAGÜENSE  
U R A C C A N**

**Monografía**

**Para optar al Título de Licenciados en Ciencia de la  
Educación con mención en Educación Intercultural  
Bilingüe**

**TEMA:**

Metodología de enseñanza - aprendizaje del  
español, 1er. grado, Escuela “Corazón del  
Muelle”, II Semestre, 2009.

**Autores:**

Br. Eddy Wilson Arthurs  
Br. Adistan Boons Zacarías

**Tutora**

Master: Benalicia Lucas Wilfred

Bilwi, Puerto Cabezas, RAAN, 2010

*La dicha de haber culminado mis estudios, dedico a:*

*Dios todopoderoso por permitir sabiduría y fortaleza para  
continuar cuando a punto de caer he estado.*

*Mis padres (q.e.p.d), quienes con su ejemplo forjaron el  
cumplimiento de mis metas, formándome con buenos  
sentimientos, hábitos y valores.*

*Mi cariñosa esposa Angélica María Omelly, Siempre tolerante,  
Comprensiva y Copartícipe;  
a mis hijas adoradas Giselle Tatiana y Sharone Nicolle, quienes  
con su querer me impulsó a no decaer.  
Mis hermanas y hermanos por darme apoyo, quienes disfrutarán  
este éxito, como ha sido tradición entre nosotros.*

*Proyecto Fortalecimiento de la Educación Intercultural  
Bilingüe en la Costa Caribe (FOBEIBCA), por haber  
proporcionado la beca de estudio.*

*Mi Alma Mater, Universidad de las Regiones Autónomas de la  
Costa Caribe Nicaragüense, por haber forjado Valores y  
principios profesionales.*

***Eddy Wilson Arthurs***

*El fruto de mi dedicación al estudio dedico a:*

*Dios todo poderoso, creador del universo, quien ha iluminado mi camino. Gracias por permitirme la vida, valor, fortaleza para alcanzar mi meta.*

*Eda Emilia Forbes Molina, esposa amada y admirada, por su solidaridad y real estímulo para emprender y culminar mi meta.*

*Mis hijos: Garel Ameth, Al Yaveth, Jerel Johanie, Jay Hansel, por vuestra expresión de amor y tiempo cedido, convertidos en la más hermosa luz que incentivó mi triunfo.*

*Especialmente a Nicasio Bons, mi padre y Otilina López, mi madre, quienes a pesar de su particular manera de ser, me siento orgulloso de tenerlos a mi lado.*

*Compañeros de profesión, quienes disfrutarán este éxito, como ha sido tradición entre nosotros.*

***Adistan Boons Zacarías***

## AGRADECIMIENTO A:

Dios Padre omnipotente, por sus bendiciones, salud, sabiduría, que contribuyó a obtener el título universitario, en pro de nuestro crecimiento como ser humano.

Nuestras familias por brindarnos todo el apoyo incondicional, paciencia y la fe depositada en nuestros sueños que hoy es realidad.

Al Director del Centro y la Profesora de primer grado de la Escuela Corazón del Muelle, que con paciencia y humildad nos facilitó la investigación.

Nuestra tutora la Master Benalicia Lucas Wilfred, por su gran apoyo en el proceso de investigación, muy gentilmente pese a sus múltiples ocupaciones nos guió y brindó sus conocimientos hasta culminar.

| <b>CONTENIDOS:</b>                                | <b>Pág.</b> |
|---------------------------------------------------|-------------|
| Dedicatoria. . . . .                              | i           |
| Agradecimiento . . . . .                          | iii         |
| Índice de contenidos. . . . .                     | iv          |
| Resumen. . . . .                                  | v           |
| I. Introducción . . . . .                         | 1           |
| II. Objetivos . . . . .                           | 3           |
| III. Marco teórico . . . . .                      | 4           |
| IV. Metodología . . . . .                         | 8           |
| V. Resultados y discusión. . . . .                | 12          |
| VI. Conclusiones . . . . .                        | 20          |
| VII. Recomendaciones . . . . .                    | 23          |
| VIII. Propuesta de estrategias y perfil . . . . . | 28          |
| IX. Lista de referencia . . . . .                 | 51          |
| X. Anexos . . . . .                               | 53          |

## RESUMEN

El presente trabajo se titula: Metodología de enseñanza - aprendizaje del español, 1er. grado, Escuela "Corazón del Muelle", II Semestre, 2009.

Este estudio consistió en la valoración del desempeño metodológico de la maestra del 1er. grado en el área de español como segunda lengua (L2), con énfasis en la teoría constructivista humanista para sobre la base de los resultados plantear estrategias que facilite a los/as estudiantes interactuar, vivir nuevas experiencias en el aprendizaje del español como segunda lengua (L2) bajo la conducción de maestro y maestra con el perfil adecuado a la modalidad educativa en un ambiente armónico, ameno y sensible ante problemas y necesidades de formación.

Por tanto, los insumos de la investigación permitieron describir y brindar aportes para mejorar:

1. El proceso metodológico de la enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua en estudiantes miskitos del 1er. grado en la Escuela Intercultural Bilingüe "Corazón del Muelle", durante el II semestre del año 2009.
2. Las estrategias metodológicas del proceso de enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua de los y las estudiantes miskitos en el 1er. grado de Educación Intercultural Bilingüe.
3. Promover la aplicación del perfil de maestro/a de Educación Primaria Intercultural Bilingüe, elaborado conforme a demanda del Subsistema Educativo Autónomo Regional.



Para la recopilación de la información se consideró como fuentes primarias los insumos obtenidos a través de las entrevistas y la observación al desempeño docente. Y como fuente secundaria la revisión de bibliografías e Internet.

Como resultados, se identificaron los hallazgos siguientes:

- La docente de 1er. grado de la Escuela “Corazón del Muelle” no domina la metodología de enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua, por ende, no aplica. Además, hace poco uso de medios para apoyar las técnicas de enseñanza de modo que los estudiantes viven un proceso de aprendizaje monótono, aburrido sin atención individualizada.
- La docente de 1er. grado de la Escuela “Corazón del Muelle”, no utiliza alternativas estratégicas para facilitar la enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua.

Para mejorar estos resultados, se plantea una serie de recomendaciones dirigidas al docente, director, asesor pedagógico, padres y madres de familia, Ministerio de Educación; como personas e instancia interesadas en ofrecer un servicio educativo de calidad.

Entre las recomendaciones se destacan los siguientes:

- La docente ha de ser autodidacta en la comprensión de las bases pedagógicas, metodológicas y técnicas en que se fundamenta la Educación Intercultural Bilingüe.

- La docente, director y asesora pedagógica han de desarrollar mayor compromiso con la eficiencia y eficacia del desempeño docente.
- La asesora pedagógica ha de ser selectiva en la asignación de docentes para la modalidad de Educación Intercultural Bilingüe.
- La asesora pedagógica ha de dotar a las escuelas textos y materiales de apoyo para la enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua.
- La asesora pedagógica ha de capacitar, monitorear, evaluar y sistematizar las experiencias positivas y negativas en la implementación de la metodología de enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua.

Solo la dedicación leal, franca al desempeño docente, educación de nuestra niñez, permite crecer, contribuir al desarrollo humano y comunal.

## **I. INTRODUCCIÓN**

La investigación: Metodología de enseñanza - aprendizaje del español, 1er. grado, Escuela “Corazón del Muelle”, II Semestre, 2009, analiza la calidad del proceso de enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua de los y las estudiantes miskitos a fin de fortalecer las competencias metodológicas y promover el desarrollo de un perfil pertinente al desempeño de los maestros y maestras de la Educación Primaria Intercultural Bilingüe.

Padres, madres de familia explicaban que las maestras y los maestros de Educación Intercultural Bilingüe conducen el proceso de enseñanza del español como segunda lengua (L2), con limitaciones, porque tienen poco dominio del idioma y metodología orientada por el Ministerio de Educación.

Por lo que, los y as estudiantes no logran desarrollar habilidades básicas en español, no pueden desenvolverse en competencias orales y escritas afectando su aprendizaje en todas las áreas de estudio. Por tanto, el estudio trata sobre la metodología con que se desarrolla el proceso de enseñanza – aprendizaje de la materia en estudio.

Cuya importancia consiste en que los resultados facilitarán los elementos necesarios para elaborar una propuesta de estrategia metodológica y promover el perfil pertinente para el desempeño de los maestros y maestras de Educación Primaria Intercultural Bilingüe.

Entre los principales hallazgos se verificaron que en el 1er grado de la Escuela “Corazón del Muelle”, no se trabaja con calidad en el desarrollo de la Educación Intercultural Bilingüe por las razones siguientes:

- La maestra usa la lengua materna miskitu en la enseñanza – aprendizaje del español, no domina la metodología de enseñanza – aprendizaje del español, desconoce estrategias para la enseñanza - aprendizaje del español.
- Falta de capacitación, acompañamiento continuo por el director y asesora pedagógica.
- No selección del docente que labora en Educación Intercultural Bilingüe.
- Desaprovechamiento de maestros y maestros egresados de la Licenciatura de Educación Intercultural Bilingüe ejecutado por la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense.
- Mitificación de la Educación Intercultural Bilingüe, solo para estudiantes indígenas miskito.

Sobre la base de los anteriores, concluimos en que la Educación Intercultural Bilingüe es una modalidad educativa débil y motivo de atraso en el desarrollo lingüístico y formación eficaz y eficiente de los y las estudiantes miskitos, no porque sea mala en sí, sino por la forma en que se desarrolla.

Para superar estas dificultades recomendamos estrategias metodológicas pertinentes para el desenvolvimiento intelectual de los y las estudiantes con énfasis en la teoría constructivista - humanista – interactiva; así como, recomendaciones para la docente, director, asesora pedagógica, padres, madres de familia como miembros fundamentales de la empresa educativa; sin embargo, no obviamos la responsabilidad de la Secretaría Regional de Educación del Gobierno Regional Autónomo.

## **II. OBJETIVOS**

### **General**

1. Analizar la metodología de enseñanza - aprendizaje del español en el 1er. grado de la Escuela "Corazón del Muelle", II Semestre, 2009.

### **Específicos**

1. Describir el proceso metodológico de enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua de los y las estudiantes miskitos en el 1er grado de la Escuela Intercultural Bilingüe "Corazón del Muelle", II semestre, 2009.

2. Proponer estrategias metodológicas contextualizadas y pertinentes para el proceso de enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua en los y las estudiantes miskitos en el 1er grado de Educación Intercultural Bilingüe.

3. Implementar el perfil de maestros /as de Educación Primaria Intercultural Bilingüe que se promueve en los cursos de formación docente sea optimizada en la capacitación, seguimiento y asesoría del maestro y maestra en servicio.

### **III. MARCO TEORICO**

Para validar el estudio de forma objetiva, científica y explicación veraz del fenómeno de estudio presentamos conceptos teóricos actualizados sobre: Metodología, Enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua, Educación Intercultural Bilingüe y Perfil del docente de Educación Primaria Intercultural Bilingüe.

#### **Metodología**

Según Solá (1998:44), la metodología es el encadenamiento lógico de ejercicios para obtener un fin, puede ser: la adquisición de conocimientos, seleccionar temas, utilizar técnicas, procedimientos, estrategias, identificar recursos didácticos para que el proceso de enseñanza – aprendizaje se traduzca en un cúmulo de experiencias con calidad.

Con la riqueza de situaciones que señala Sola, la metodología de enseñanza del español como segunda lengua, debe promover ambiente de aprendizaje creativo donde el y la estudiante, tenga rol activo, no un simple recipiente de la enseñanza, implica independencia frente a la maestra y maestro, donde el y la estudiante participa conciente de su aprendizaje y competencia comunicativa.

Solano (2002:54), coincide con Solá plantea que, la metodología es punto de partida, camino para llegar al fin; mediante métodos, técnicas, estrategias, recursos didácticos, acciones, procedimientos sistemáticos, planificados, deliberados y efectivos.

Sobre la base de las concepciones de Solá y Solano, acertamos en que la metodología para cualquier proceso de enseñanza – aprendizaje intercultural bilingüe o

monolingüe, conduce al logro de objetivos planificados con antelación por la maestra y maestro

### **Métodos para la enseñanza de la lecto escritura**

Para T.H. Cairney (1992) la lectura no es una simple transferencia de información, pues esto supondría que quien lee un texto no posee información personal la cual contrasta con lo leído. Por tal motivo considera que la lectura es un proceso transaccional. Bajo la concepción de la teoría transaccional se encuentra el método de lectura conocido como lenguaje integral.

El proceso de aprendizaje de la lectura no se concibe como jerárquico, sino como uno en el cual la actividad lectura se propicia en varias direcciones a seguir. El proceso de lectoescritura es planteado como un proceso analítico, interactivo, constructivo y estratégico.

### **Enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua**

Según la UNESCO (2002:199), el aprendizaje de una lengua, es el proceso, en que, un individuo aprende una segunda lengua. La lengua materna se da de manera no guiada, no dirigida y natural, en cambio, una segunda lengua, se adquiere en un contexto escolar, constituye un caso de aprendizaje. Por lo que, el y la estudiante miskito, estudia en la Educación Intercultural Bilingüe, el español como segunda lengua y los maestros y maestras deben garantizar el aprendizaje.

Cassany (1988:56), explica que el proceso de enseñanza – aprendizaje de una segunda lengua, se compone de tres elementos: **input, organizador, filtro afectivo**. Se conjugan entre sí, proceso que según el grado de interrelación lograda es el nivel de dominio del

aprendizaje de la lengua en estudio, que alcanzaran los y las estudiantes.

Según Cassany (1988:56), la **input** es un mecanismo para la adquisición de una segunda lengua, mediante la comprensión oral y elaboración de pequeños textos que realizan los y las estudiantes como resultado efectivo de la adquisición; el **organizador** es la parte del cerebro que estructura y memoriza subconscientemente el sistema de la nueva lengua y el **filtro afectivo** es la parte del cerebro que selecciona la información que llegará al organizador.

Según Solano (2002:39), los maestros y maestras deben utilizar estrategias que despierte el interés de aprender en los/as estudiantes/as, sin obviar metas, expectativas. La actitud del y los maestros y maestras es fundamental, deben tener presente el principio de la organización, motivación institucional. A fin de valorar metas con el grado de complejidad, optimizar el aprendizaje, ver en sus faltas el motivo para adquirir conocimientos y habilidades.

### **Educación Intercultural Bilingüe**

Según Cañulef (1999:29), Educación Intercultural Bilingüe es el proceso que favorece el desarrollo armónico de los individuos en la adquisición de conocimientos, rasgos socio culturales que conforman dos o más culturas interactuantes en un mismo territorio, en los idiomas que los identifican, teniendo en cuenta los criterios científicos, técnicos, lingüísticos, psicopedagógicos de un aprendizaje bilingüe con las exigencias de una propuesta intercultural.

La Educación Intercultural Bilingüe en la región debe ser revisada críticamente, desde el entendido de que es un proceso de formación que desarrolla capacidades para



desenvolverse con éxito en sociedades multiculturales, adquirir habilidades, conocimientos a lo largo de su vida en cualquier ámbito cultural, mantener una actitud de aceptación, valoración de la diversidad (Besahi (2002:66).

### **Perfil del docente de Educación Primaria Intercultural Bilingüe**

En el documento Ministerio de Educación Cultura y Deporte (ahora Ministerio de Educación) (2001:25), considera perfil del docente, como profesionales de la Educación Primaria Intercultural Bilingüe, los siguientes:

- Mostrar un alto espíritu investigativo, liderazgo.
- Proyección hacia la comunidad, donde actualiza conocimientos, mejora la práctica pedagógica, promueve el desarrollo comunal, regional, nacional.
- Ser escogidos por los suyos, pertenecer a la misma etnia de sus estudiantes.
- Tener conocimiento de la ciencia, tecnología moderna, psicopedagogía y didácticas específicas de la Educación Intercultural Bilingüe.
- Tener conocimiento de metodologías de investigación social que faciliten el aprendizaje significativo, para que los y las estudiantes sean capaces de aportar al mejoramiento de la sociedad intercultural.

#### **IV. METODOLOGIA**

##### **Tipo de estudio**

La investigación fue de carácter cualitativo - descriptivo, explica el cómo se presenció y vivenció el desarrollo metodológico de la enseñanza - aprendizaje del español como segunda lengua en estudiantes miskitos del 1er. grado en la Escuela Intercultural Bilingüe “Corazón del Muelle”.

##### **Tipo de corte**

El estudio es de corte transversal con enfoque cualitativo. Nuestro interés fue destacar el rol y actitud que asumen tanto la maestra como los y las estudiantes. Además de conocer cómo se aprecia este rol y actitud por sí mismos, director, asesor pedagógico, padres, madres de familia, a fin de relacionar y reflexionar sobre el hecho a partir de diversas visiones.

##### **Universo y muestra**

La investigación se realizó en la Escuela “Corazón del Muelle”, por estar clasificada en la modalidad de Educación Primaria Intercultural Bilingüe desde su origen. Además, su posición geográfica facilitó el acceso a las instalaciones sin complicaciones y costo económico por estar ubicada en la periferia de la ciudad de Bilwi.

Considerando que el universo es poco, no se determinó muestra, se trabajó con el 100% de los y las estudiantes e involucrados: 30 estudiantes, 1 docente, 1 director, 1 asesor pedagógico del Ministerio de Educación, 15 padres, madres de familia; para un total de 48 participantes.

## Variables e indicadores

Las variables, subvariables e indicadores aplicados en la investigación se reflejan en el cuadro siguiente:

| Variables                                                               | Subvariables                                                                                                                                                                                                                                      | Indicadores                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Metodología de enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua. | <ul style="list-style-type: none"><li>• Estrategias metodológicas</li><li>• Orientaciones metodológicas</li><li>• Objetivos de la clase.</li><li>• Técnicas.</li><li>• Dinámicas.</li><li>• Recursos didácticos.</li><li>• Actividades.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Formas de enseñanza y aprendizaje.</li><li>• Orientaciones para el cumplimiento de actividades.</li><li>• Logros</li><li>• Competencias</li><li>• Habilidades lingüísticas en la enseñanza – aprendizaje en español.</li><li>• Participación activa, creativa.</li></ul> |
| Educación Intercultural Bilingüe.                                       | <ul style="list-style-type: none"><li>• Modelo educativo.</li><li>• Convivencia interétnica.</li><li>• Uso del español como segunda lengua.</li></ul>                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"><li>• Objetivo, visión, misión y fundamentos del currículo.</li><li>• Ejes transversales.</li><li>• Expresión libre y espontánea en español.</li></ul>                                                                                                                         |

## Fuentes y formas de obtener la información

Las informaciones son veraces, creíbles, recopiladas de personas claves como docente, director, asesor pedagógico, padres, madres de familia, quienes fueron

considerados como fuentes primarios de información, porque ejecutan, vivencian el proceso de desarrollo de la Educación Intercultural Bilingüe en la Escuela “Corazón del Muelle”.

Las informaciones brindadas fueron fundamentales para valorar la eficacia, eficiencia de la metodología de trabajo en el proceso de enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua.

También fueron de mucha utilidad las informaciones adquiridas desde fuentes secundarias, que consistió en la revisión de bibliografías relacionadas al tema de investigación, tales como:

- Programas.
- Libros de textos.
- Cuadernos de trabajos y guías de aprendizaje.
- Ficha didáctica del docente.

### **Técnicas e instrumentos**

Las técnicas utilizadas en la recolección de las informaciones fueron:

- Entrevista
- Encuesta
- Observación directa
- Cámara fotográfica

Las guías utilizadas como instrumentos de investigación se elaboraron, validaron, mejoraron y aplicaron con antelación, mismas que a continuación se mencionan:

- Guías de entrevistas.
- Guía de encuesta.
- Guía de observación.
- Instrumentos de apoyo: diario de campo.

## **Mecanismos de procesamiento y análisis**

Las diversas informaciones adquiridas, tanto de fuentes primarias como secundarias, fueron procesadas de forma analítica, reflexiva, crítica, exhaustiva y comparada. Con el fin de identificar los hallazgos más relevantes para plantear el logro de los objetivos de investigación, por tanto, primeramente se realizó la revisión e interpretación de respuestas a preguntas similares, tanto en encuestas como entrevista, diferenciando el tipo de participante y concensuando expresiones similares y diferentes.

Posteriormente, se comparó con lo observado en el desenvolvimiento de la maestra, estudiantes valorando las concepciones de los teóricos y práctica del director, asesor pedagógico y grado de aplicabilidad en la vivencia dentro del aula, escuela y comunidad.

## **Consideraciones éticas**

Todas las informaciones obtenidas, son de carácter confidencial, y como tal, no se manipuló para beneficios lucrativos, se utilizó solo para fines de la investigación, en beneficio de la comunidad educativa de la Escuela “Corazón del Muelle”, en tanto se logre contribuir al mejoramiento de la calidad de la educación impartida en el 1er. grado. Por lo anterior, las propuestas fruto de los resultados de investigación expresadas en estrategias metodológicas y sugerencia de promover el perfil del maestro y maestra de Educación Primaria Intercultural Bilingüe se compartirá con los beneficiarios, para tal efecto, se planificará una sesión de presentación de la experiencia vivida con las autoridades educativas del Ministerio de Educación, Secretaria Regional de Educación a fin de promover sensibilidad, conciencia, discusión, compromiso con la Educación Intercultural Bilingüe con la voluntad de promover nuevos desafíos.

## **V. RESULTADOS Y DISCUSIÓN**

### **1. Proceso metodológico de enseñanza – aprendizaje de español, como segunda lengua, en 1er. grado de la Escuela “Corazón del Muelle”.**

Conforme a los resultados del trabajo de campo apreciamos que para la asesora pedagógica de Educación Intercultural Bilingüe que atiende la área de español como segunda lengua y el director de la Escuela “Corazón del Muelle”, la docente de 1er. grado carece de conocimientos apropiados sobre la metodología de enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua y como tal, no aplica adecuadamente los pasos metodológicos orientados por el Ministerio de Educación.

Aunque insisten en que han brindado la debida orientación en cuanto a la aplicación de la metodología activa – participativa con enfoque constructivista – humanista en donde el y la estudiante es el centro, sujeto activo en la construcción de su aprendizaje en forma dinámica y creativa.

Es fundamental la aplicación correcta de la “metodología, porque facilitará la selección adecuada de temas, técnicas, procedimientos, estrategias, recursos didácticos, actividades para el logro del objetivo en el proceso de enseñanza - aprendizaje, propiciando la formación de actitudes, aptitudes de respeto, dignidad, confianza, seguridad, convivencia, cooperación, solidaridad en los/las estudiantes/as.

A esto, se refiere Solá (1998:44), cuando señala que “se debe promover ambiente de aprendizaje creativo donde el niño y la niña, juega un rol activo, no un recipiente de la enseñanza, lo que, implica cierto grado de independencia

frente al docente”, por tanto, el maestro y maestra debe facilitar la participación conciente del rol que le compete como gestor en el desarrollo de su propio aprendizaje.

Los padres, madres de familia expresan que si la docente no tiene dominio de la metodología de enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua, no podrá ser un mediador eficiente, entre el y la estudiante - conocimientos.

Consideran que el papel particular de la docente de 1er. grado es crear condiciones de trabajo óptimo para los y las estudiantes, ambientando el aula con espacios de aprendizaje, organizando actividades motivadoras para estimular la participación de los y las estudiantes, por lo que, la docente de 1er. grado debe ser comprensiva, tener paciencia sobre todo ser estratégica para enseñar.

Esta situación se constató durante la observación la docente aplica metodología tradicional, la mayor parte del tiempo fue utilizado por ella, los y las estudiantes jugaban el papel de receptores, tenían una participación muy limitada.

Además, estaban organizados en hilera uno atrás del otro, viéndose las espaldas, impidiendo la visualización, comunicación e intercambio, condiciones no recomendables para la metodología constructivista – humanista - activa –participativa orientada por el Ministerio de Educación.

La docente justifica que desde hace seis meses, no ha recibido capacitación, por eso no tiene fortalecidos los conocimientos sobre los pasos metodológicos para la enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua (L2) y que 90 minutos de clase es muy poco para

realizar diversas actividades estimulando la participación activa que permita un mejor aprendizaje del español como segunda lengua, conforme a las características particulares de los y las estudiantes.

Sin embargo, hay que reconocer que este tiempo es diario por cinco días, la docente bien puede optimizar planificada, distribuida de forma racional y organizada. Además la metodología orientada por el Ministerio de Educación, no ha cambiado, se requiere de reorientación y acompañamiento continuo, pero no podemos desapercibir que también la docente con un poco más de ingenio, iniciativa, creatividad y dinamismo puede mejorar su función.

Cabe señalar, que la mayor parte del tiempo tanto la maestra como estudiantes se expresaron en miskitu, lengua materna. Además, los carteles adjuntos en las paredes del aula, estaban escritos mayoritariamente en lengua materna, muy pocas veces en español, segunda lengua que fue la área de estudio.

- **Uso de estrategias metodológicas en la enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua.**

La maestra tiene una guía metodológica en donde se contempla los pasos metodológicos, pero, observamos que no la optimiza en su totalidad. Señala que la metodología que aplica es la fase oral, que consiste en afianzar la competencia comunicativa a nivel oral, expresión que fue reafirmado por el director para quien se centra especialmente a escuchar sonido, reconocer y producir.



Lo que fue explicitado con el ejemplo siguiente:

|                                                              |                                                       |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Maestra dice                                                 | Alumnos repiten                                       |
| Esta es una silla, viendo y repitiendo el nombre del objeto. | Esta es una silla tocando y viendo el objeto (silla). |

Al respecto, plantea que a veces el y la estudiante y pregunta el nombre de algún objeto en miskitu, ella misma o bien un compañero le contesta en miskitu o en español.

Lo que según la asesora pedagógica, no es incorrecto, siempre cuando no se haga una traducción literal de la frase, la metodología de la fase oral, es más que todo jugar, hablar, contar cuentos, pero, todo dicho en español como segunda lengua, para enriquecer su expresión oral.

Además decía la maestra que utiliza muchas más estrategias y recursos didácticos para que los y las estudiantes entiendan mejor el español como segunda lengua, tales como:

- Gestos y mímicas.
- Presentación de láminas y objetos diversos para reconocer.
- Pronunciación clara y buena entonación.

Además de ejercicios como la siguiente:

| <b>Docente dice:</b> | <b>Estudiantes</b> | <b>Recursos</b>    | <b>Función</b>        |
|----------------------|--------------------|--------------------|-----------------------|
| Quiero un papel      | Escuchan           | Presentar el papel | Pedir, solicitar algo |

Pero, durante la observación se verificó que la docente solo presentaba lámina con el tema en estudio. Luego los y las estudiantes comentaban con sus propias palabras lo que observaban en la lámina. De manera general afirmamos que la maestra tiene cierto dominio teórico de la metodología, pero no aplica. Reconoce que necesita actualización, pero tampoco busca apoyo y orientación de personas competentes, para lo que no es preciso esperar, hasta que se ofrezca capacitación.

Dada la importancia del uso de estrategias metodológicas, esta situación ha de preocupar al Ministerio de Educación. Sotelo señala que” los y las docentes deben utilizar estrategias que despierten en los y las estudiantes el interés por aprender, sin obviar las metas, expectativas que tienen”.

A lo que agregamos, que la actitud de los maestros y maestras es fundamental, puesto que incide según sea el caso positivamente o negativamente en el interés por aprender, por lo que, deben tener presente en su desempeño, el principio de la planificación, organización y motivación en el aula.

## **2. Documentos curriculares y materiales didáctico que utiliza la docente para la enseñanza – aprendizaje del Español como segunda lengua**

La maestra afirmó que tiene programa, libro de texto, guía metodológica para la enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua, pero que los y las estudiantes carecen de textos, se verificó durante la observación de clase además de percibir que había limitaciones de aprendizaje en los y las estudiantes por la falta de textos.

Es importante, mencionar que los recursos didácticos son medios o instrumentos que se utiliza para alcanzar los objetivos planeados, por tanto, facilita la enseñanza y mejora el aprendizaje, por ende refuerza la acción de los maestros y maestras, no lo sustituye, pero, tampoco se exime.

El director señaló que por falta de recursos, generalmente, la docente utiliza materiales didácticos abstractos en la transmisión de conocimientos. Esto coincide con lo observado, pero, contradice a lo señalado por la asesora pedagógica, quien explica que la docente hace uso de los materiales didácticos siguientes:

- a. Afiches.
- b. Tape, tijeras, acuarelas.
- c. Colores, lapiceros, reglas y papel blanco.

Es lamentable el hecho de que el director también destacó que por falta de recursos didácticos en la mayoría de las asignaturas, los conocimientos se quedan en simples teorías, además que las técnicas y métodos empleados no satisfacen las necesidades de aprendizaje, dejando lagunas. Acertadamente reconoce que esto repercute en la formación de los y las estudiantes, privándolos de conocimientos y creándoles inseguridad.

### **3. Perfil del maestro y maestra que labora en el 1er. grado de la Educación Primaria Intercultural Bilingüe.**

El director y la asesora pedagógica describe que el maestro y maestra de 1er. grado de Educación Primaria Intercultural Bilingüe debe tener las cualidades siguientes:

- Tener respeto, valores morales, autoestima, comprensión, tolerancia, paciencia, responsabilidad, amor al prójimo, dedicación, vocación, observación y confianza en sí mismo.
- Ser creativo, dinámico, bilingüe con dominio del idioma español y su lengua materna, conocimiento de conceptos sobre multilingüismo.
- Graduado en la Escuela Normal.

Son aspectos válidos, pero no lo medular del desempeño docente, porque abarca solo parte de aspectos psicoafectivo y lingüístico.

En cuanto a las funciones, plantean los siguientes:

- Brindar buena atención individual o grupal.
- Ser comunicativo con los/las estudiantes/as, padres y madres de familia.
- Tener habilidad para preparar materiales didácticos, optimizando la naturaleza y medios artificiales (fichas, carteles, láminas).
- Tener conocimiento pleno del programa de Educación Intercultural Bilingüe.
- Ser diseñador de situaciones de aprendizaje.
- Tener la especialidad en 1er. grado en la enseñanza – aprendizaje de una segunda lengua.
- Tener conocimientos y manejo de la metodología para la enseñanza – aprendizaje de una segunda lengua.

Los padres y madres de familia, también opinaron, consideran que el maestro y la maestra de 1er. grado de Educación Primaria Intercultural Bilingüe, deben tener como perfil los siguientes:

**Cualidades:**

- Dinámico, cariñoso, creativo, estratégico, bilingüe, conocedor de culturas (contexto), buenas relaciones humanas, paciente, tolerante, dedicado, alegre y comprensivo.

**Funciones:**

- Tener experiencia para trabajar con niños y niñas de 1er. grado.
- Ser accesible a los niños y niñas en todo momento.
- Crear espacios atractivos para desarrollar las actividades de la clase.
- Crear situaciones en donde los niños y niñas pueda poner en práctica los conocimientos adquiridos.
- Ser para el y la estudiante como una madre, hermano y hermana, amigo y amiga y desde luego su maestro o maestra.
- Explotar los conocimientos previos que trae los niños y niñas para desarrollar las actividades futuras.

## VI. CONCLUSIONES

- La metodología orientada para el desarrollo del proceso de enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua en el 1er. grado de Educación Primaria Intercultural Bilingüe, consta de tres pasos indispensables entre sí e interrelacionadas. Meta el dominio y uso del español en la comunicación.
- El director y asesora pedagógica aunque decían insistir en la aplicación de la metodología no son obvias los resultados de sus funciones.
- El director y asesora pedagógica no realizan de forma sistemática capacitaciones y asesorías pedagógicas, metodológicas y didácticas.
- La metodología de enseñanza - aprendizaje que utiliza la maestra de 1er grado de la Escuela “Corazón del Muelle”, no es la más apropiada porque, no aplica a cabalidad la guía metodológica y esta no orienta lo suficiente.
- Pocas veces la maestra utilizó medios y técnicas de enseñanza, por lo que, el ambiente de enseñanza – aprendizaje es monótono, aburrido y carente de atención individualizada, debilidad que se justifica por el exceso de estudiantes/as en la sección.
- La maestra utilizó la lengua materna miskitu para auxiliarse en la clase de español como segunda lengua. La asesora pedagógica considera que está bien, siempre y cuando no se haga una traducción literal de la frase.

- El auxilio en la lengua materna durante el área del español como segunda lengua fue permanente, convertida la materia de estudio (español como segunda lengua) en monolingüe miskitu y no bilingüe miskitu – español.
- La forma en que se trabaja el área de español como segunda lengua limita que los y las estudiantes aprendan paulatinamente el español.
- La maestra hizo poco uso de estrategias para la enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua, no tiene la formación para impartir docencia en una Educación Intercultural Bilingüe, muestra carencia del conocimiento, aptitud, actitud, cualidades y característica para conducir con éxito sus funciones, aunque dice ser normalista y con cursos especializados en 1ero. y 2do. grados.
- La debilidad que presenta la Educación Primaria Intercultural Bilingüe ha de ser preocupación para las autoridades de la Escuela “Corazón del Muelle”, el Ministerio de Educación y la Secretaría Regional de Educación del Gobierno Regional Autónomo.
- El libro de texto no es el fin del conocimiento, pero, sí un medio fundamental en el desarrollo del mismo, sin embargo, los estudiantes carecen de ello.
- La maestra tiene programa, libro de texto y guía metodológica para la enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua, por si mismo no logrará formar, sino con conocimiento, actitud, voluntad, decisión y habilidad se explota la sabiduría que contienen sus escritos.

- Hace aproximadamente dos años que el Ministerio de Educación no ha capacitado en el conocimiento de la metodología de enseñanza – aprendizaje del español, tampoco el director ha incidido en mejorar la situación.
- Los padres y madres de familia, señalan que la maestra, no es creativa, mediadora eficiente, eficaz en el desempeño docente. Por tanto, sus hijos e hijas no aprenden a cabalidad a leer y escribir en español.



## VII. RECOMENDACIONES

### Para la maestra



- Leer, analizar, comprender, aplicar la orientación escrita en la guía metodológica.
- Promover mas la expresión oral en español como segunda lengua de los y las estudiantes, motivando la participación activa, dinámica; apoyándose en técnicas y estrategias útiles para la modalidad educativa.
- Realizar actividades en que los y las estudiantes trabajen de forma individual, en pareja, equipo, grupo; ambiente en que prevalezca la comunicación, convivencia, solidaridad, cooperación, democracia, sinceridad, seguridad.
- Diseñar materiales educativos innovadores, estimulando el involucramiento de los y las estudiantes, padres, madres de familia.
- Realizar ejercicios de introspección continua del éxito, fracaso de su función docente, así como del aprendizaje de los y las estudiantes para sobre la base de los resultados asumir, compartir desafíos.

### **Para el director y la asesora pedagógica**



- Gestionar ante el Ministerio de Educación y asegurar el equipamiento de materiales didácticos para la enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua en las Escuelas Bilingües.
- Recopilar, leer, analizar y brindar asesoría pedagógica conforme a los resultados de diversas investigaciones sobre el desarrollo de la Educación Intercultural Bilingüe, realizado por egresados de la Escuela Normal “Gran Ducado de Luxemburgo” y la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense.
- Brindar mayor asistencia pedagógica, didáctica, metodológica al maestro y maestra, para mejorar el proceso de enseñanza - aprendizaje del español como segunda lengua.
- Promover auto capacitaciones e intercambios de conocimientos técnicos y metodológicos entre el maestro y la maestra.
- Gestionar ante el Ministerio de Educación la adquisición de materiales didácticos y documentos de

apoyo que optimice la enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua.

- Plantear la necesidad de capacitaciones para los/las maestros/as sobre uso y manejo de la metodología de enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua ante las instancias del Ministerio de Educación.

#### **Para el Ministerio de Educación**



- Para que el/la maestro/a fortalezca su perfil conforme al Modelo de Educación Intercultural Bilingüe de mantenimiento, brindar formación de calidad integral es decir holísticamente en todos los aspectos requeridos.
- Mejorar la formación intelectual de los/las maestros/as, asesores pedagógicos con énfasis, en aspectos técnicos que abarque, lo pedagógico, psicológico, didáctico, metodológico.
- Optimizar las condiciones en que se desarrolla la Educación Primaria Intercultural Bilingüe, tanto, en aspectos estructurales, recurso económico y material.

- Convertir el ambiente escolar, en un espacio cada vez más eficaz y eficiente con una educación de verdadera calidad no teórico, sino, práctico y vivencial.
- Revisión y mejora de la guía metodológica.
- Seguimiento y sistematización de los logros y dificultades obtenidas en la implementación de la metodología de enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua.
- Coordinación con la Secretaría Regional de Educación, organizar cursos especializados del estudio y aprendizaje del español como segunda lengua, dirigido a docentes miskitos monolingües que laboran en la modalidad de Educación Intercultural Bilingüe.
- Aplicar criterios de selección con rigurosidad académica e intelectual en la contratación de asesores pedagógicos, maestros/as de Educación Primaria Intercultural Bilingüe.

### **Para los Padres y Madres de familia**



- Apoyar a sus hijos e hijas en el aprendizaje del español como segunda lengua.
- Visitar la escuela en horas de la clase de español para acompañar a la maestra en el desarrollo de la asignatura de español como segunda lengua.
- Comunicación frecuente con el director sobre su apoyo, fortalezas y debilidades de la enseñanza - aprendizaje del español como segunda lengua.
- Compartir con sus hijos e hijas la narración de cuentos, leyendas y experiencias vividas, utilizando el español como segunda lengua.
- Acompañar a sus hijos e hijas en la apreciación de programas educativos infantiles televisivos, radiales, análisis de láminas, lecturas de textos en español.
- Acompañar a sus hijos e hijas a lugares públicos como: iglesia, parque, mercado, comercio en general, en donde se utiliza con frecuencia el español como segunda lengua.

## **VIII. PROPUESTA PEDAGÓGICA DE ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS Y PERFIL DE LA MAESTRA/O DE EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL BILINGÜE.**

### **PROPUESTA PEDAGÓGICA DE ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS.**

Pese a que en todo el abordaje de este escrito, se viene sugiriendo múltiples acciones y apreciaciones útiles y aplicables al mejoramiento de la Educación Primaria Intercultural Bilingüe, es nuestra voluntad, contribuir a este proceso educativo con propuestas claves de estrategias metodológicas y perfil de la maestra/o a laborar en esta modalidad de forma concreta y clara.

Sin embargo, desde ya, queremos aclarar que todo lo que plateamos son sugerencias que puede servir como ejemplo para crear, diseñar e implementar más y mejores, estrategias metodológicas y perfiles del docente de la modalidad en cuestión, por tanto, no son recetas ni mucho menos camisa de fuerza.

A continuación, presentamos con esperanza en que los maestros y maestras, directores y directoras, asesores y asesoras pedagógicos, padres y madres de familia, autoridades educativas involucradas en promover el desarrollo de calidad de la Educación Intercultural Bilingüe en nuestra localidad, municipios, región, vean nuestros aportes como una solución óptima a los diversos problemas y fracasos que se vive en esta modalidad educativa por ende la formación de los y las estudiantes miskitos.

## **Estrategias metodológicas pertinentes al proceso de enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua.**

En principio la maestra ha de aplicar el procedimiento metodológico orientado por el Ministerio de Educación para la enseñanza - aprendizaje del español como segunda lengua, al respecto la asesora pedagógica, expresa que desde el origen de la educación intercultural bilingüe se viene orientando la practica de la fase oral del español por los y las estudiantes.

Los pasos metodológicos a aplicar se describen a continuación:

Son tres pasos interrelacionados entre sí, porque, uno sustenta al otro con el fin de utilizar la segunda lengua, como medio de comunicación. Para lograr, es necesario, desarrollar dos momentos: presentación y práctica.

### **Pasos en la enseñanza - aprendizaje del español a nivel oral:**

#### **Presentación**



Garantiza la comunicación inicial en español, con el objetivo de que los y las estudiantes comprendan el significado de lo que se dice. Si no hay comprensión del mensaje, la práctica será mecánica y sin sentido.

Los/las maestros/as deben utilizar diversos recursos para la comprensión de lo que enseña en español: gestos, mímicas, láminas, objetos, cuidadoso de la pronunciación

clara y entonación natural. Lo que se enseña debe presentarse en frases, oraciones o pequeños textos, nunca en lista de palabras sueltas. Además, la maestra y el maestro deben tratar de enseñar cosas que sirven para hacer algo en su vida cotidiana y que cumpla una función lingüística.

### **Practica**



Tiene la finalidad de reforzar el diálogo en español entre estudiantes – maestros, a partir de una actividad libre, sin modelo, cada vez menos controlada. Se recomienda las técnicas siguientes:

#### **1) Repetición**

Asegurar de que los y las estudiantes comprendan lo que repiten, se apoya en los recursos utilizados en la presentación. Es necesario enseñar a los estudiantes a escuchar en silencio, el modelo que presenta el maestro y maestra para que pueda imitar su pronunciación, gesto y entonación.

#### **2) Diálogo maestra – estudiantes**

En esta práctica, los y las estudiantes deben responder verbalmente o con acciones a lo que presenta el/la maestro/a como estímulo. El estímulo puede ser oral o visual: el maestro o maestra hace una pregunta, muestra un objeto o figura, hace un gesto, etc., luego los y las estudiantes dan una respuesta verbal: el maestro o maestra verifica la respuesta los y las estudiantes, pero ya no da el modelo para que repita, sólo motiva.



El diálogo maestro \_ estudiante también puede ser iniciado por los y las estudiantes, es decir ellos hacen las preguntas o dan el estímulo para que el maestro o maestra responda. De manera, los y las estudiantes sienten que ellos y ellas también tienen opción a preguntar y tomar la iniciativa.

### **3) Diálogo entre estudiantes**

Es el momento que más debe de practicarse. Una posibilidad es hacer que los y las estudiantes conversen en pareja, en equipo. El éxito de esta técnica depende de las prácticas anteriores, de la capacidad de organización del maestro o maestra. Quien debe ser claro al dar las instrucciones a los y las estudiantes, preparar los materiales.

Por ejemplo, los y las estudiantes se preguntan sobre su edad, el número de hermanos y hermanas, la cantidad de animales que poseen. Luego, el maestro o maestra pide a algunos estudiantes que informen lo que averiguaron de sus compañeros.

El diálogo entre estudiantes es fundamental para la adquisición de la segunda lengua, pues a través de esta práctica comienzan a sentir como suyo este nuevo instrumento de comunicación, que utilizarán con mayor seguridad en la etapa siguiente:

### **Uso**



Este es el paso final y meta del proceso de enseñanza – aprendizaje de una segunda lengua. La finalidad es que

los y las estudiantes usen el español para estudiar dentro y fuera de la escuela.

Los juegos, las canciones, son buenos recursos para iniciar el uso de la segunda lengua, aún cuando sea poco el vocabulario y limitado el número de estructura que los estudiantes manejan.

Como vemos la metodología es muy sencilla, pero, para obtener resultados óptimos se requiere de constancia, sistematicidad, beligerancia, seguimiento, evaluación y mejora continua de los resultados.

Seguidamente planteamos otras estrategias metodológicas con las que se ha de enriquecer la aplicación de los tres pasos fundamentales ya abordados.

### **Estrategia No.1: Canciones.**

Cantar canciones con mucho ritmo con letras cercanas a su propio interés, resulta atractivo para los y las estudiantes, por tanto, las canciones se pueden utilizar como una actividad. Al repetir frecuentemente, memorizar canciones en español, los y las estudiantes practican la pronunciación, sonidos propios del lenguaje.

El repertorio de las primeras canciones, deben ser aquellas que tengan letras que señalan acciones, movimientos corporales y gestos como por ejemplo:

#### **CANCIONES**



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>“Los animalitos”</b></p>  <p>Los caballitos que van<br/>por el campo, corren,<br/>corren, corren.<br/>Los pajaritos que van<br/>por el aire vuelan,<br/>vuelan, vuelan.<br/>Los pececitos que van<br/>por el agua nadan,<br/>nadan, nadan.</p> | <p><b>“Tengo un gatito”</b></p>  <p>Tengo un gatito muy<br/>chiquitito, cuentan sus<br/>uñas para saber<br/>cuantos ratones hay en<br/>la cocina. Puede comer<br/>y para comer mi gatito<br/>dice: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7,<br/>8, 9, y 10...</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Sugerencias metodológicas:

1. Enseñar a los y las estudiantes canciones con letras sencillas.
2. Cánteles varias veces.
3. Oriente la observación de todos los movimientos que realice y los acompañen con golpes de palmas.
4. Invítalos a cantar con usted y tenga el cuidado que cumplan con todos los pasos.
5. Lleve grabaciones y facilite la escucha de canciones.
6. Invite a cantantes de la comunidad para que canten solos y junto a ustedes.
7. Promueva concierto de cantos individuales y equipo.

### Estrategia No.2: Tradiciones y Leyendas.



Descubrir, valorar, recopilar y utilizar como recursos educativos las tradiciones y leyendas que se mantienen en la comunidad, leer por ejemplo **el cuento de Niki Niki**:

### **El Camino y los Pinos de Niki Niki**



Había un hombre llamado Niki Niki. El procedía de otro lugar y cuando andaba, hacía temblar la tierra. Niki Niki, vivía feliz con su hijo Dam en la parte alta de wangki, territorio miskito. Un día su hijo desapareció, entonces, Niki Niki salió a buscarlo por los alrededores. En la mano llevaba frutas de pino, porque a su hijo le gustaba comerlas.

Después de buscar por los alrededores y no encontrarlo, pensó y dijo: “Sería bueno ir a buscar hacia abajo”. De esta manera, salió Niki Niki, buscando a su hijo, se detenía en cada comunidad y cuando reanudaba su camino, hacía temblar la tierra. A su paso dejaba un surco profundo, que llenaba con sus lágrimas de tristeza.

Después de mucho tiempo, llegó a una comunidad. Allí buscó a su hijo y no lo encontró. Esparció entonces las

semillas de pino, pensando que su hijo llegaría al sentir el aroma (desde entonces esa comunidad se llama Awasbila, que quiere decir abundancia de pino).

Luego fue esparciendo las semillas hasta el mar, pero, tampoco lo encontró. Regresó entonces por el mismo cauce que con su paso había formado. Esta vez, esparció las semillas de pino hacia el sur, hasta llegar a la comunidad de Leimus; allí se le terminaron las semillas.

Al no encontrar a su hijo, Niki Niki murió de tristeza, en Leimus. De las semillas que había esparcido, crecieron hermosos pinos de bello verdor, desde Awasbila hasta el mar, y desde el mar hasta Leimus. Del profundo surco, que Niki Niki había hecho en su andar, surgió un río enorme de aguas cristalinas; este es el Río Coco. Por esta razón, los pobladores del Wangki, son los dueños del río que formó Niki Niki y de los pinos que sembró.

Por el río y los pinos de Niki Niki, por ahí viajan los pobladores del Wangki. Cuando atardece, al soplar el viento, los habitantes de estas comunidades se acuestan en el piso de los corredores y escuchan el susurro de los pinos, como una bonita melodía y los abuelos cuentan a sus nietos la historia sobre Niki Niki.

*(Citado en texto de 4to grado, Lengua materna L1, Ministerio de Educación).*

### **Sugerencias metodológicas:**

1. Cuente a los y las estudiantes algunas tradiciones y leyendas sobre los días festivos de la comunidad y platos típicos.
2. Estimule a los y las estudiantes para que recuerden espontáneamente las tradiciones y leyendas que conozcan.

3. Invite a los comunitarios a la escuela para leer y contar cuentos y leyendas.
4. Invite a los comunitarios y comunitarias para que cuenten sus experiencias de vida cotidiana y convierta en cuento junto a los y las estudiantes.
5. Presente grabaciones de cuentos y leyendas y juntos graben más.
6. Promueva la dramatización de variados tipos de canciones, cuentos y leyendas en el aula y escuela.
7. Promuevan presentaciones entre otras escuelas y comunidades.

### **Estrategias No. 3: Juegos lingüísticos.**



Realizar juegos lingüísticos con los y las estudiantes constituye un aprendizaje temprano, tanto en su lengua materna como en una segunda lengua, por ejemplo el juego titulado:

#### **“Ha llegado un bus de Santa Marta....”**

Este juego consiste en pedir a los y las estudiantes que digan palabras que comiencen con determinado sonido, por ejemplo:

“Ha llegado un bus de Santa Marta cargado de naranja, pera, piña y pintura...”

“Ha llegado un bus de Waspan cargado de pan y fruta de pan...”

Así sucesivamente, formar listado de diversos escritos similares y presentarlos en papelógrafos con su respectiva ilustración.

Por ejemplo juegos como: Se va el bus, el que paga su pasaje puede subir....

Se invita a los estudiantes a jugar al bus que recorre la sala, diciendo “voy en bus para Tuapi, si paga su pasaje puede subir y viajar”.

### **Sugerencias metodológicas:**

1. Agrupe a los y las estudiantes, formando conjunto con quienes cuyos nombres comiencen con el mismo sonido: Guillermo, Guillermina; León, Leonor, Leonora; Manuel, Manuela, Mancelmo; Mario, María, Mariana; Carla, Carlota, Carlos, etc. Y pronúncielos de manera individual, pareja, equipo y grupo e invente juegos utilizando los nombres o palabras.
2. Pida a los y las estudiantes que descubran y asocien objetos de la sala que tengan el mismo sonido: pizarra, pintura, plato, planta, plaza, lápiz, lapicero, lámpara, etc.
3. Descubrir, recortar y pegar junto con los y las estudiantes ilustraciones o dibujos de objetos que comiencen con sonido similar.
4. Invitar a otros maestros y maestras, padres y madres de familia a que los y las acompañen en los juegos.

### **Estrategia No. 4: Juegos de Adivinanzas.**



Recopile diversas adivinanzas por ejemplo, el juego titulado: ¿Qué estoy haciendo?

Es un juego de mímica para lograr que los y las estudiantes descubran las acciones representadas, un o una estudiante realiza los gestos y movimientos correspondientes a una serie de dos o tres acciones y los otros deben adivinar lo que esta haciendo.

### ADIVINANZAS

|                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Colorín colorado,<br/>chiquito, pero, bravo.</p> <p> El Chile</p> | <p>Chiquito como un ratón.<br/>Cuida la casa como un</p> <p>León.  El Candado</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Expresa repetidamente adivinanzas de este tipo de forma individual, pareja y equipo.

### Sugerencias metodológicas:

1. Compile y repita adivinanzas con los niños y niñas de primer grado.
2. Invite a los y las estudiantes de primer a que lean en voz alta las adivinanzas.
3. Elaborar rincones de aprendizaje con los y as estudiantes con adivinanzas y los compartan con los y las estudiantes.
4. Haga grabaciones de adivinanzas para que escuchen en el aula.
5. Haga grabaciones con lo y las estudiantes para que reconozcan su propia voz y la de los y las demás.
6. Felicite a los y las estudiantes por su responsabilidad, disciplina, cooperación, solidaridad y convivencia.

### Estrategia No. 5: Invención de Rincón de Aprendizajes





Es un pequeño lugar del aula en donde el alumno se va a encontrar con diferentes tareas de carácter libre y al que va a acudir voluntariamente una vez que termine las tareas curriculares propuestas para todo el grupo.

### **Sugerencias metodológicas:**

Como una de las características del uso del rincón es la autonomía conviene poner actividades que no supongan explicaciones adicionales y al mismo tiempo lo suficientemente claras como para que se puedan afrontar sin la ayuda del adulto. Por otro lado es importante tener en cuenta el carácter más lúdico (Dinámico) y creativo sin perder el objetivo formativo. Y finalmente recordar que estas actividades no se suelen corregir. Con estos criterios globales procuro:

1. Elegir actividades que creo que son motivadoras, poco largas y cuya realización pueda ser un éxito.
2. Enunciar las actividades con lenguaje claro y preciso.
3. Organizar un sistema de movimiento, dentro de la libertad de elección, sencillo y bien claro de manera que no se produzcan conflictos.
4. Ir cambiando las actividades cada determinado tiempo o/y en función de los centros de interés que se estén manejando en la clase.
5. Proponer actividades que, sin parecerlo, completen aspectos curriculares y formativos.
6. Proponer actividades con diferentes grados de dificultad.

7. Proponer actividades individuales y de pequeños grupos.
8. Proponer actividades que no perturben ni la marcha ni el ambiente de trabajo.

### **¿Qué rincones se pueden hacer?**

Se puede realizar los siguientes rincones: rincón de dibujo, lectura, escritura, matemáticas y de juegos.

## **PERFIL DE LA MAESTRA Y MAESTRO DE EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL BILINGÜE.**

A nuestro juicio consideramos que los maestros y maestras de Educación Primaria Intercultural Bilingüe, que trabajan en el 1er. grado, no debe ser mero transmisor de información, sino, que debe ser un facilitador o facilitadora de un proceso de enseñanza – aprendizaje de calidad. Por lo que ha de ser el principal agente y protagonista de los cambios pedagógicos, psicoafectivos, didácticos, metodológicos, técnicos que amerita la educación en la región conforme a los objetivos, visión, misión del Subsistema Educativo Autonómico Regional.

No se logra por el hecho de obtener un nombramiento, desempeño frente a un grupo de estudiantes, sino que, debe ser profesional de la educación, que se prepara anticipadamente de forma instructiva, formativa de modo que la teoría sea la base sobre la que se desarrolle la práctica, motivando en los y las estudiantes la razón de querer vivenciar múltiples experiencias.

Ser docente, no es fácil a como parece, muchos llamados docentes dentro del aula, han encasillado la profesión en tan simple ejercicio de lectura - escritura reproductiva de forma mecánica. Sin importar múltiples aspectos pedagógicos, psicoafectivos, didácticos, metodológicos, técnicos, etc.; que encierra el ámbito instructivo, formativo. Por tanto, es importante repensar en cómo debe ser un docente de 1er. grado de Educación Intercultural Bilingüe.

Un profesional de la educación, ha tener desarrollada características, aptitud, cualidades, conocimientos, hábitos, habilidades, destrezas; significa cúmulo de

competencias que da independencia, estética, ética en su desempeño profesional, para la toma de decisiones positivas para guiar con sabiduría el proceso de enseñanza – aprendizaje.

De ser así, no espera ser capacitado, sino, que se responsabiliza de su auto capacitación, recreando, creando, optimizando orientaciones recibidas, recursos humanos, materiales existentes en la escuela, comunidad; a fin de crear condiciones diversas de aprendizaje, conforme a las necesidades, problemas, ritmos, estilos de aprendizaje de los y las estudiantes.

Un profesional de la educación, considera que en la identificación de sus debilidades como de los y las estudiantes está la oportunidad para aprender, crecer más y mejor.

### **Nuestra opinión ante los aspectos de perfil sugeridos**

Consideramos que las cualidades, funciones como alternativas del perfil que sugieren el director, la asesora pedagógica, los padres, madres de familia son válidas, pero, ha de ser enriquecida con otros elementos. Cabe destacar que el perfil que propone el Ministerio de Educación es muy limitado, no es real, para su efectividad debe promover condiciones como:

- Brindar a las maestras y maestros una formación académica apropiada de la investigación y liderazgo que permita el desarrollo de habilidades, aptitudes, actitudes para el manejo hábil de las situaciones, en la ruralidad no tienen la formación debida y los del sector urbano, se ven forzados a realizar investigación con fines de graduación, no por necesidad y como tal, una

vez graduados no aplican los conocimientos sobre investigación.

- Ser líder requiere de mucha sensibilidad, voluntad hacia el bien común de manera incondicional por compromiso social, humano, sin embargo no es ningún secreto que los maestros y maestras trabajan por salario, otras obligaciones que este no cubre, no consideran parte de su responsabilidad. Por lo que, no se proyectan hacia la comunidad.
- Ser nativo de la comunidad y seleccionado por la misma, es muy importante, pero, no debe prevalecer la ideología política sobre las competencias y requisitos que debe llenar para ser digno contratado, por no considerar la formación como prioridad para ser docente, históricamente, se fomenta las debilidades en la enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua.

### **Lo que sugerimos implementar**

La Escuela Normal “Gran Ducado de Luxemburgo”, a partir del año 2000, esta en proceso de transformación curricular en aras de construir un currículo sobre la base de las demandas del Subsistema Educativo Autonómico Regional, este currículo cuenta con un perfil del maestro y maestra de Educación Primaria Intercultural Bilingüe que abarca cinco aspectos fundamentales:

- Desarrollo personal.
- Desarrollo económico – social.
- Desarrollo cultural – artístico.
- Desarrollo científico – tecnológico.
- Desarrollo Pedagógico Intercultural Bilingüe

Dicho perfil se viene aplicando a la formación de los futuros docentes, tenemos dos generaciones de egresados, sin empleo por la falta de nuevas plazas, algunos por necesidad tienen contrato temporal en escuelas monolingües y no bilingües, sin embargo, el Gobierno Regional sigue contratando personal empírico, no se ha optimizado su formación y tampoco se ha validado el perfil por falta de seguimiento y control a los mismos, ya que esta modalidad educativa subsiste con apoyo económico de cooperación externa a través de proyectos, culminado se estanca, la Secretaria de Educación Regional ha de asumir mayor responsabilidad al respecto.

Consideramos necesario aplicar este perfil también en profesionalización de los maestros y maestras en servicio. Porque mientras esperamos que los futuros docentes se formen los maestros y maestras que actualmente tienen la responsabilidad de formar a nuestra niñez y adolescencia desconocen muchos graduados de URACCAN, Escuela Normal en los resultados de vuestras investigaciones han señalado que ejercen su función con muchas carencias y debilidades.

Se ha de trabajar paralelamente en la formación docente y profesionalización docente, de manera que se realicen capacitaciones en cuanto al conocimiento y practica del perfil, así como monitoreo, evaluación y sistematización de los logros, dificultades y desafíos.

A continuación plasmamos íntegramente los aspectos y rasgos del perfil:

## **Rasgos del Perfil**

### **A. Desarrollo Personal**

1. Usar la L1 y la L2 en su desempeño pedagógico y practicar sus derechos lingüísticos individuales en su comunidad.
2. Demostrar competencia lingüística en su lengua materna y en una o más lenguas de la región con una actitud de apertura y aprendizaje permanente.
3. Desarrollar una actitud respetuosa frente a todas las formas de vida, dándole valor al patrimonio natural y cultural de su entorno y de la región.
4. Respetar la integridad física y salud personal de sí mismo y de las y los demás.
5. Manejar información sobre las principales enfermedades que afectan a la comunidad y región desarrollando una actitud y conciencia preventiva ante ellas.
6. Promover acciones encaminadas a fortalecer el colectivismo y solidaridad en la comunidad demostrando sensibilidad ante las necesidades de los demás.
7. Fomentar la unidad y respeto familiar y demostrar un comportamiento ejemplar dentro y fuera de la comunidad.
8. Promover, practicar y divulgar los derechos humanos, la equidad social y de género.
9. Fomentar y practicar la honestidad, armonía, fraternidad, amistad, siendo promotor de la paz, la democracia y la autonomía.
10. Contribuir al cambio social mediante la práctica de los valores, dinamismo y creatividad.
11. Practicar la ética profesional con vocación, justicia y equidad.
12. Promover la libertad de expresión con actitud crítica y autocrítica.

## **B. Desarrollo Económico Social.**

1. Valorar los recursos, económicos, culturales y lingüísticos de su comunidad de las Regiones Autónomas y del país.
2. Aplicar estrategia de protección al medio ambiente, las riquezas naturales de su entorno inmediato de toda la Costa Caribe Nicaragüense y del país.
3. Valorar el impacto de la institución escolar en el mejoramiento del nivel de vida familiar y comunitaria.
4. Valorar el papel de la mujer en las relaciones armónicas con el medio ambiente su aporte a la economía de la familia, comunidad el país.
5. Conocer los principales procesos de reivindicaciones de los pueblos indígenas las comunidades étnicas sobre los aspectos económicos sociales.
6. Analizar críticamente el desempeño del trabajo en base a criterios de géneros en las sociedades culturas de la Costa Caribe Nicaragüense y el resto del país.
7. Identificar disminuir los estereotipos sexistas en las concepciones ligadas al desarrollo económico, político, social, cultural.
8. Organizar e impulsar movimiento de jóvenes para formar brigadas de prevención y mitigación de desastres en coordinación con defensa civil.
9. Respetar la integridad física y emocional en la familia, comunidad y sociedad en general.

## **C. Desarrollo Cultural – Artístico**

1. Valorar y respetar la diversidad cultural y los derechos lingüísticos de las comunidades étnicas y



pueblos indígenas de la Costa Caribe Nicaragüense.

2. Conocer y apreciar el sistema de salud tradicional.
3. Investigar y sistematizar el conocimiento tradicional de la música y danza y promover uso en los diferentes contextos.
4. Expresarse creativamente a través del dibujo y la pintura.
5. Conocer los diseños propios generados en su cultura, sus significados y funciones.
6. Promover la práctica del deporte individual y colectivo en interacción con diversas culturas.
7. Identificar y sistematizar la creatividad de las personas destacados de su cultura, valorando los procesos, medios empleados y los productos creados.
8. Valorar, respetar y promover los valores y recursos culturales de la región a través de la práctica de la interculturalidad.
9. Ser promotor de las técnicas de artesanía local a nivel regional y nacional.
10. Conocer y apreciar la historia y geografía local, a nivel regional, nacional y mundial

#### **D. Desarrollo Científico – Tecnológico**

1. Conocer y aplicar las metodologías de investigación en EIB.
2. Aplicar los principios básicos de las ciencias naturales mediante la experimentación.
3. Impulsar e incentivar la actualización permanente ya aplicación de las innovaciones científicas y tecnológicas.

4. Elaborar y utilizar los materiales didácticos aprovechando racionalmente los recursos del entorno como medio de aprendizaje.
5. Organizar e impulsar jornadas de desarrollo científico y concursos relacionados con el aprovechamiento racional de los recursos naturales de la costa caribe nicaragüense.
6. Realizar visitas en diferentes áreas especializadas para incentivar el interés científico y tecnológico.
7. Investigar y valorar los conocimientos y el papel de las mujeres en el desarrollo científico – tecnológico de los pueblos indígenas y comunidades étnicas del país y del mundo.
8. Analizar críticamente las concepciones científicas – epistemológicas desde un enfoque de género.
9. Implementar estrategias y metodologías pedagógicas que permita la interacción entre estudiantes, superando las inseguridades propias.
10. Conocer las bases legales de los derechos humanos y en particular los derechos indígenas, étnicos, autonómicos, de la mujer, de niños, niñas y adolescentes.

#### **E. Desarrollo Pedagógico Intercultural Bilingüe**

1. Identificar y aplicar los principios actualizados de la pedagogía constructivista, respetando los intereses, necesidades educativas, ritmos de aprendizaje para facilitar la adaptación de los niños, niñas y adolescentes a su entorno escolar.
2. Interpretar y aplicar la concepción de currículo pertinente a la EIB.
3. Manejar principios y estrategias de monitoreo, estadística y evaluación participativa en la gestión educativa, institución escolar.

4. Sistematizar las demandas educativas de los padres, madres de los niños y niñas para una comunicación afectiva facilitando el tránsito de estos del hogar a la escuela.
5. Usar técnicas estrategias pedagógicas materiales orientados en la didáctica general y especial de la EIB el L1 para estimular el aprestamiento infantil.
6. Aplicar los fundamentos legales de gestión curricular con la organización y administración escolar.
7. Aplicar los conocimientos psicopedagógicos en la solución de problemas y conflictos con equidad de género.
8. Conocer y manejar los documentos curriculares y legales de la EIB para facilitar la conducción del proceso de aprendizaje.
9. Compartir información relevante sobre acontecer Regional Nacional e Internacional con la comunidad educativa.
10. Relacionar los procesos evolutivos del niño/a y adolescente con las de una cultura específica utilizando estrategias y recursos didácticos que faciliten el aprendizaje.
11. Identificar aplicar los fundamentos y elementos de la didáctica general de la EIB considerando las políticas curriculares, principios y ejes transversales.
12. Reconocer el valor pedagógico del juego como herramienta didáctica tomando en consideración la equidad de género en un ambiente democrático y participativo.
13. Desarrollar actividades y estrategias que permitan la retención y promoción de los estudiantes.
14. Utilizar diferentes estrategias y metodologías activas participativas que conduzcan al estudiante

- a formar su propio aprendizaje de manera significativo en el contexto de la EIB.
15. Inculcar en el maestro y maestra la práctica de valores de autoestima responsabilidad, sociabilidad autocontrol.
  16. Desarrollar en el maestro y maestra habilidades y destrezas de liderazgo que permitan coordinar e integrar toda la comunidad educativa en el que hacer educativo y en la resolución de problemas de la comunidad, Región y País.
  17. Promover y realizar actividades dirigidas al rescate y/o preservación de las lenguas, tradiciones, costumbres e historias de las comunidades étnicas de los pueblos indígenas de las regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense.
  18. Promover respeto, convivencia que existe entre las diferentes etnias, culturas, grupos lingüísticos en las regiones Autónomas de la costa Caribe Nicaragüense y a nivel Nacional.
  19. Desarrollar el espíritu de responsabilidad en el uso manejo y cuido de los bienes de la escuela y en general del estado.
  20. Promover e impulsar en las Comunidades, región y el país la preservación de los recursos naturales.

## **IX. LISTA DE REFERENCIAS**

- Cañulef, Eliseo (1997). La educación intercultural. 1997
- Constitución Política de Nicaragua (2000). Managua: BITECSA. 101 Pág.
- Consejo Regional Autónomo del Atlántico Norte (CRAAN). (2004). Memoria: Taller de Capacitación de los Consejos Educativos Municipales. Bilwi, Puerto Cabezas. 38 pág.
- Diccionario Enciclopédico de Educación. (2003). Barcelona, España: Ediciones CEAC, 500 p.
- Genovard. 1987. Ciencias de la Educación. México. 1ª Edición.
- Instituto de Promoción e Investigación Lingüística y Rescate Cultural (IPILC) (2005). Sistema Educativo Autonómico Regional, Bilwi, Puerto Cabezas.- 73 pág.
- Lemus, Luís Arturo. (1996:15). Planeamiento didáctico. Buenos Aires, Argentina. pág.30.
- López, Luis Enrique y Kuper, Wolfong. (1997). La Educación Intercultural Bilingüe en América Latina.-En: práctica de la Educación Intercultural Bilingüe y sus retos, serie Bibliográfica EIB No. 2 Ministerio de Educación, Lima. Pág. 160.
- Nicaragua. Decreto –Leyes. (1997-1998). Ley general de Educación Básica y Media. Managua: MINED.

- Ministerio de Educación Cultura y Deporte (1999). Nicaragua. Manual Técnico para la evaluación del aprendizaje en la Educación. Managua. 35 pág.
- Ministerio de Educación (MINED). (2001). Nicaragua. Perfil del maestro de Educación Primaria Intercultural Bilingüe. Managua. 31 p.
- Ministerio de Educación Cultura y Deporte /FOSED/UE Cursos de Profesionalización por encuentro en EIB. Pág. 116
- Oficina de Desarrollo de la Autonomía de la Costa Atlántica de Nicaragua (ODACAN) (2003). Estatuto de Autonomía de las Regiones de la Costa Atlántica de Nicaragua (Ley No.28). Managua. 27 Pág.
- Solá Mendoza, Juan. Pedagogía en píldora. México: Editorial Trilla, 1998. Pág.44.
- Solano, José. (2002). Educación y Aprendizaje. Editorial Obando, Cartago, Costa Rica. Pág. 180.
- Tapia, Alonso J. 1997. Fundamentos de la Educación. 2ª Edición, Prentice Hall, México. 290 pp.
- Thompson, M.E. 1984: " Dislexia. Su naturaleza, Evaluación y tratamiento" Alianza Psicología, 1992.
- Toro J., CERVERA, M. 1980 "TALE, Test de análisis de la Lecto-Escritura" Pablo del Río Editor.
- UNESCO et al. Técnicas y métodos didácticos. San José, Costa Rica, 1999.60 pág.

## **X. ANEXOS**

### **No. 1: GUÍA DE ENCUESTA AL DOCENTE.**

Estimado docente, como egresados de la Licenciatura en Educación Intercultural Bilingüe de la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense, solicitamos a usted colaboración para recopilar información sobre la Metodología de enseñanza - aprendizaje del español como segunda lengua, en el 1er. grado, a fin de contribuir en la calidad del aprendizaje del español por los estudiantes de la Escuela "Corazón el Muelle".

#### **■ Metodología que utiliza la docente del área de español como segunda lengua.**

1. ¿Cual es la metodología que aplica en la enseñanza - aprendizaje del español como segunda lengua?
2. Explique los procedimientos de la metodología que utiliza
3. ¿Qué otras estrategias utilizas para la enseñanza - aprendizaje del español como segunda lengua?
4. ¿En que idioma desarrollas mejor las habilidades básicas de: escuchar, hablar, leer y escribir?
5. ¿Tienes programa, libro de texto y guía metodológica para la enseñanza del español como segunda lengua?
6. Cree usted, que la enseñanza de español que realizas es:  
Buena \_\_\_Regular\_\_\_Mala\_\_\_ Explique.
7. ¿Los y las estudiantes tienen texto y cuaderno de trabajo del español como segunda lengua, para

estudio individual y en equipo? Si \_ No \_ ¿Por qué?

■ **Perfil de la docente que labora en el 1er. grado de la Educación Primaria Intercultural Bilingüe.**

1. ¿Cuáles son las cualidades de la docente de 1er. grado que desarrolla el español como segunda lengua?
2. ¿Cuáles son los roles de la docente de 1er. grado, en la enseñanza del español como segunda lengua?
3. Mencione algunos elementos del perfil de la docente de 1er. grado que desarrolla el área de español como segunda lengua.

**Gracias por su cooperación**



## **No. 2: GUÍA DE ENTREVISTA AL DIRECTOR.**

Estimado director, como egresados de la Licenciatura en Educación Intercultural Bilingüe de la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense, solicitamos a usted colaboración para recopilar información sobre la Metodología de enseñanza - aprendizaje del español como segunda lengua, en el 1er. grado, a fin de contribuir en la calidad del aprendizaje del español por los y las estudiantes miskitos de la Escuela “Corazón el Muelle”.

### **■ Metodología que se promueve en el área de español como segunda lengua.**

1. ¿Cuál es la metodología orientada para la enseñanza del español como segunda lengua, en el 1er. grado?
2. Explique en que consiste la metodología de enseñanza del español como segunda lengua.
3. ¿Considera Ud. que la docente de 1er. grado aplica la metodología para la enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua? Si \_\_\_ No\_\_\_ ¿Por qué?
4. ¿Qué otras estrategias utiliza la docente, para enseñar el español como segunda lengua?
5. ¿Cuáles son los materiales didácticos que utiliza la docente de 1er grado para la enseñanza del español como segunda lengua?
6. ¿Cuáles son los materiales didácticos que utilizan los estudiantes de 1er grado para el aprendizaje del español como segunda lengua?

7. Cree Ud. que la enseñanza de español, como segunda lengua que reciben los y las estudiantes miskitos es: Buena \_\_\_Regular\_\_\_Mala\_\_\_ ¿Por qué?
8. ¿Cuál es el idioma que mas utiliza la docente para comunicarse con los estudiantes?
9. ¿Cree usted que el maestro tiene buen dominio del español, como su segunda lengua?
10. ¿Con que periodicidad el Ministerio de Educación capacita al docente de 1er. grado de Educación Intercultural Bilingüe, en el dominio de la metodología de enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua?

■ **Perfil de la docente que labora en el 1er. grado de la Educación Intercultural Bilingüe.**

- a. ¿Cuáles son las cualidades de la docente de 1er. grado que desarrolla el español como segunda lengua?
- b. ¿Cuáles son los roles de la docente de 1er. grado, en la enseñanza del español como segunda lengua?
- c. Mencione los elementos del perfil que han de tener los docentes que desarrollan el español como segunda lengua.
- d. ¿Qué requisitos deben tener los docentes que atienden el área de español como segunda lengua?

**Gracias por su cooperación**

### **NO.3: GUÍA DE ENTREVISTA AL ASESOR PEDAGOGICO EIB-MINED.**

Estimado Asesor Pedagógico, como egresados de la Licenciatura en Educación Intercultural Bilingüe de la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense, solicitamos a usted colaboración para recopilar información sobre la Metodología de enseñanza - aprendizaje del español como segunda lengua, en el 1er. grado, a fin de contribuir en la calidad del aprendizaje del español por los y las estudiantes miskitos de la Escuela “Corazón el Muelle”.

#### **■ Metodología para la enseñanza del español como segunda lengua.**

- Mencione los pasos metodológicos que el Ministerio de Educación, ha orientado para la enseñanza del español como segunda lengua en 1er. grado de Educación Intercultural Bilingüe?
- ¿Considera Ud. que la docente de 1er. grado aplica los pasos metodológicos para la enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua? Si \_\_\_ No\_\_\_ ¿Por qué?
- ¿Qué otras estrategias puede utilizar la docente para la enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua?
- Mencione los materiales didácticos que el Ministerio de Educación ha facilitado para uso de la docente y estudiantes.
- ¿Cuál es el grado de aprendizaje del español como segunda lengua por parte de los estudiantes.

- Cree Ud. que la enseñanza de español en la Escuela “Corazón del Muelle” es: Buena \_\_\_Regular\_\_\_Mala\_\_\_  
Explique
- ¿Cada cuando el Ministerio de Educación capacita a los docentes de 1er. grado de Educación Primaria Intercultural Bilingüe en el dominio de la metodología de enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua?
- **Perfil del docente que labora en la Educación Primaria Intercultural Bilingüe.**
- 1. ¿Que cualidades debe tener el docente que desarrolla el español como segunda lengua, en Educación Intercultural Bilingüe?
- 2. ¿Cual debe ser la actitud del docente que imparte el español como segunda lengua en Educación Intercultural Bilingüe?
- 3. ¿Qué requisitos personal y profesional debe poseer un docente que desarrolla el área de español como segunda lengua en Educación Intercultural Bilingüe?
- 4. ¿Cuáles deben ser los roles del docente en el proceso de enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua en Educación Intercultural Bilingüe?
- 5. ¿Que valores y principios ha de implementar en la Educación Intercultural Bilingüe?

**¡Gracias, por su cooperación!**

#### **No. 4: GUÍA DE ENTREVISTA A PADRES Y MADRES DE FAMILIA.**

Estimado padre y madre de familia, como egresados de la Licenciatura en Educación Intercultural Bilingüe de la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense, solicitamos a usted colaboración para recopilar información sobre la Metodología de enseñanza - aprendizaje del español como segunda lengua, en el 1er. grado, a fin de contribuir en la calidad del aprendizaje del español por los estudiantes miskitos de la Escuela “Corazón el Muelle”.

##### **■ Metodología que aplica la docente en el área de español como segunda lengua.**

1. ¿Qué tipo de educación reciben sus hijos (as) en el 1er. grado de la Escuela “Corazón del Muelle”?
2. ¿De qué manera aprenden sus hijos e hijas el español como segunda lengua?
3. ¿Considera Ud. que la docente de 1er. grado, debe cambiar la forma en que enseña el español como segunda lengua? Si \_\_\_ No\_\_\_ ¿Por qué?
4. ¿Cuáles son las ventajas que tienen sus hijos e hijas al estudiar en la Escuela “Corazón del muelle”?

##### **Valoración lingüística.**

1. ¿Cree usted que la docente desarrolla la clase con buen dominio del español? Si:\_\_\_\_\_ No: \_\_\_\_\_ ¿Por qué?
2. ¿En la clase de español, la docente habla solo en español o también habla en miskitu? Sí \_\_\_ No. \_\_\_ ¿Por qué?

3. Cree Ud. que la enseñanza de español en la Escuela "Corazón del Muelle" es: Buena \_\_\_Regular\_\_\_Mala\_\_\_  
Explique

1. ¿Cuentan los estudiantes con texto de español como segunda lengua?  
Si \_ No \_ ¿Por qué?

2. ¿Considera que los textos de español utilizados para la enseñanza –aprendizaje del español en el 1er grado, facilita el aprendizaje?  
Si \_\_\_ No \_\_\_ ¿Por qué?

■ **Perfil del docente de Educación Intercultural Bilingüe.**

1. ¿Qué cualidades debe tener un docente que trabaja en Educación Intercultural Bilingüe.

2. ¿Cómo debe ser la actitud del docente de 1er. grado que atiende español como segunda lengua?

3. ¿Cuáles deben ser los roles del docente de 1er. grado, en el proceso de enseñanza - aprendizaje del español como segunda lengua?

**¡Gracias por su cooperación!**

## No. 5: Guía de Observación de clase.

### Datos Generales

#### I. Identificación:

Nombre y Apellidos: \_\_\_\_\_  
Sexo: \_\_\_\_\_ Edad: \_\_\_\_\_ Escuela: \_\_\_\_\_  
Comunidad: \_\_\_\_\_ Grado que atiende: \_\_\_\_\_  
Año de servicios con el Ministerio de Educación: \_\_\_\_\_  
Año de servicio en la escuela: \_\_\_\_\_.

#### II. Formación Académica:

- a. Título de normalista: \_\_\_\_\_  
b. Título universitario: \_\_\_\_\_

Otros estudios y capacitaciones recibidas:

---

---

---

#### III. Lenguas:

¿Qué lenguas habla? En orden de adquisición:

- ◆ La primera lengua que adquirió fue: \_\_\_\_\_.
- ◆ La segunda lengua que adquirió fue: \_\_\_\_\_.

#### Nivel de dominio de las lenguas:

**Nota:** Según su valoración, en cada casilla marque así: B (Bien), R, (Regular), P (Poco), N (Nada).

| Destreza | Entiende | Habla | Lee | Escribe |
|----------|----------|-------|-----|---------|
| Miskito  |          |       |     |         |
| Español  |          |       |     |         |
| Otros    |          |       |     |         |

#### IV. Organización Pedagógica del aula:

##### I. Configuración del aula (croquis)

---

---

---

##### V. Descripción de lo que se observa en las paredes:

Laminas, Si: \_\_\_\_\_ No: \_\_\_\_\_

Murales, Si: \_\_\_\_\_ No: \_\_\_\_\_

Pensamientos, Si: \_\_\_\_\_ No: \_\_\_\_\_

¿En que lenguas están escritas? 1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_ 3. \_\_\_\_\_

¿Cuántos textos están escrito en lengua miskitu y cuántas en español?



## **VI: Aspectos pedagógicos, metodológicos, Psicoafectivos y didácticos**

### **1. Aspectos Pedagógicos**

- a) ¿Planifica la clase de español como segunda lengua? Si: \_\_\_\_ No: \_\_\_\_
- b) ¿Qué objetivo se ha propuesto?
- c) ¿Hay coherencia entre objetivo, método y actividades?
- d) ¿Desarrolla la clase conforme a lo planificado? Si: \_\_\_\_ No: \_\_\_\_ ¿Por qué?
- e) ¿Alcanzo el objetivo propuesto? Si: \_\_\_\_ No: \_\_\_\_ ¿Por qué?
- f) Respeta el ritmo de aprendizaje de los y las estudiantes en la enseñanza del español como segunda lengua. Si: \_\_\_\_ No: \_\_\_\_ ¿Por qué?
- g) Atiende las diferencias individuales. Si: \_\_\_\_ No: \_\_\_\_ ¿Por qué?
- h) ¿Hace uso de rincones de aprendizaje para la enseñanza de español como segunda lengua?

## VII. Fotos

**Escuela Primaria E. I. B. Corazón del Muelle, 1er.  
Grado. Bilwi, Puerto Cabezas RAAN, II Semestre,  
2010.**

**Bandera del CENTRO**



**Director del centro**



**Docente de primer grado desarrollando  
Clase de español**



**Estudiantes de primer grado recibiendo clase de  
español como segunda lengua**



**Instalaciones de la escuela**

